Comein tsassiè lo lou

Décor

Il est unique. Une toile de fond sur laquelle est peint un paysage de montagne avec au bas un bisse bordé d'un sentier pédestre que les paysans empruntent pour gagner les mayens et les alpages. Toute la pièce se déroulera sur les rives du bisse.

Personnages

Au lever du rideau, **Marguèréïta**, paysanne dans la soixantaine, assise sur une pierre au bord du bisse, tricote tout en surveillant l'eau du bisse.
Surviennent sur le sentier, **Marie-Aguièta** et son mari **Piro-Pol** qui reviennent d'arroser leur mayen. Piro-Pol porte sur l'épaule les outils qu'il a utilisés pour son travail ; Marie-Aguièta porte à la main un sac à provisions et un petit bidon, ce qui indique qu'ils ont emporté avec eux le repas du matin. En apercevant Marguèréïta, ils la saluent.

Les deux Bônzor Marguèréïta.

Marguèréïta Bônzor aï vo.

Piro-Pol Tô di topari férè la ouârda ?

Marguèréïta **"**Bona ouârda yè jiamê tra", comein djiôn. Vo châdè, che ya pâ ôn ou lèviou por ouardâ, ôn pou ch'atèindrè a virè aroâ l'agot dèvan qu'aroïchè le bran bâ ou prâ.

Marie-Aguièta T'â prou rijôn, ya tèlamein dè zein quié yan côrt' èchiein ouéc lo zor, quié fâ ch'atèindrè a tot.

Marguèréïta è vo ? a l'évoueu topari ?

Piro-Pol Hoï, chôp ou mayén. Che ôn out poï arèhâ câquiè zor lè béhiè apré dèchîja, fâ pâ lachiè bôrlâ.

(à cet instant, apparaît sur le sentier Alexandre, dans la soixantaine, paysan et procureur à l'alpage)

Les 3 saluent Bônzor Alexandre.

Alexandre Bônzor a tués ; ôn vi quié fé chèc, chôn tués a l'évoueu.

Piro-Pol è tô, t'â l'êr d'aroâ bâ dè pè lè sômbè.

Alexandre Hoï, m'an einvôyà mèchâzo d'alâ chôp : le lou, ya mi fét di chàvouè !

Les trois Oh nâ, pâ pochéïblio ! crijo pâ.

Alexandre Ouéc càtro, gôrdo ! dô j'agné a hlou dè Jioassén, ôn mògnio a Jeudit è ôna bèla agnélire portèinta a Fragneure.

Piro-Pol Fôdrè dabor qu'arèhichè hléc machàcro ! Pouôn-te pâ lo fòtrè bâ hle vèrmeuna dè béhieu ?

Marguèréïta Che chiou dénchè, nô chén tués rouéïnâ.

Marie-Aguièta Couè ateinjôn-te le cômôna po réônéc to lè tsassiou è lo chéibâ hléc brôto lâro !

*(à cet instant, passe le **Côria**, bien mis, serviette sous le bras, il se rend à une séance dans les environs)*

Lo Côriâ A couéc t'eind'â-hô, Marie-Aguièta ? Tô mè chéimbliè bén einforèhâye.

Marie-Aguièta Bo …tozò hle brôta béhieu dè lou ; tô quié t'é dou conchè, chargàta lè j'âtro topari è dèmèrdâ-vo po lo férè dèsparéhrè !

Lo Côriâ Fôri còrcha fét n'ôchan lo drouè, mâ yè h'eintèrdéc.

Alexandre è couè yè-te quié pout lo dèfèindrè ?

Lo Côriâ Le louè ; è òra yè h'ônco eintèrdéc dè tsassiè lè chèrvèlirè è lè j'orch.

Piro-Pol èxeustôn pâ mi hlè béhiè ; noûhro dèvantir chè chôn batôp dè seinténnè d'an po lè j'èxtèrmenâ.

Lo Côriâ Dètrômpa-tè, pè lo cantôn dè Fribour parè quié n'eind'â brâmein dè chèrvèlirè.

Piro-Pol Adon, quiè lè ouârdichan eintchiè lour !

Lo Côriâ Chôn dèjià énquieu, yan yôp mi quiè ôna yén pè lo Val d'Aneviè.

Marguèréïta Òra adon, yè dou rèchor dè l'armée, fâ quié mètichan dè santinèlè zor è nét chô to lè pon dou Roûno po pâ lè lachiè pachâ einsé èr nô.

Lo Côriâ Prèït hlè, chôn pâ tan donzeroûjè, mâ bâ pè lè Grizôn la méïnôn pâ lârzo avoué l'orch.

Alexandre Ouroujamein quié yè bén louén d'eintchiè nô.

Marguèréïta Portan chofitsèrit d'ôna vèrneca, qu'olichè tsanziè dè louà è pôrit nô j'âroâ einsé can quié chit.

Piro-Pol T'â-hô idé dè ouéro chôn louén lè Grizôn ? tè fâ pâ crirè quié yè bâ pèr Icôgne

Alexandre T'é aôchè y j'èrmetè, èbén yè h'ônco bén mi louén.

Piro-Pol Hoï, brâmein mi ôtrè, louén a djiâblio.

Lo Côriâ Vo j'einquièta pâ tra po l'orch, nô n'én prou a férè avoué lo lou, yè dè hléc quié fâ nô dèbarachiè.

Marie-Aguièta Yè h'i tsassiou a chè dèbrouliè, yan qu'a teriè chén derè tchioûja a gnôn, résqu'ôn rein, le nôn dou tsassiou yè pâ marcâ hla bâla !

Alexandre Parè quié yè chein quié Batistèt ya olôp férè, mâ djiôn quié le bâla ya fét ricrochèt è ya tôâ lo mògnio dè Félis.

Lo Côriâ Charè aôp ou nét, can coménsièvè dè virè dròblio ! Yarè vizià lo fô …

Marguèréïta Yo vo djiò quié che le bâla ya fét ricrochèt, adon yè h'ôn lou-garou.

Lo Côriâ *(amusé)* è couè chôn-te lè lou-garou ?

Marguèréïta Ebén, chôn dè dèfon quié dè lour vehein yan vèhôp quiè dè chein quié yan robâ y j'âtro ; can chôn mor, chôn tsanzià ein lou è dîyôn côntenôâ dè robâ po véïvrè, mâ le mouéndro yè quié yan pâ lo drouè dè pecâ lè fayè qu'èhranliôn è chôn condanâ a chobrâ dèhlio to foûra.

Lo Côriâ *(interrogatif)* Vo cridè a chein vo j'âtro ?

Alexandre Mérè-gránta m'a aôp côntâ to chein è mè dejit quié po poï lè tôâ, fali férè ôna quièta dein la pèrôtse è quié tués ôchan balià ôna mèdaille ; apré fali férè fòndrè to chein po férè ôna bâla quié l'eincôrâ bènéïvè, è le tsassiou aprè irè chouir dè rousséc.

Marguèréïta Che yè h'ôn lou-garou, adon yè chouir Tabliarèt.

Lo Côriâ Tabliarèt ? mâ couéc irè-te ?

Piro-Pol Yè h'ôn parén quié véïvit pèr énquieu ya dèjià còrcha ; l'an chornatâ dénchè pésquié aït pâ ôna râye dè bén, pâ ôna càvoua dè béhiè è quié ou sèli aït lè tabliar quié plièyèvôn dèjot lo pi di fromâzo, pan dè chîla è tsèr quié robâvè pè lè gréni.

Marie-Aguièta Ché chouire quié yè hléc sèlèrat le còja dè chein quié nô j'aréïvè.
Ein to ca, mèrètè d'alâ dri bâ !
(Le curé qui fait les cent pas sur le sentier en lisant son bréviaire, ne paraissait pas s'intéresser au groupe et pourtant il prêtait une oreille attentive à la discussion ; soudain, il réagit aux propos de Marie-Aguièta)

L'eincôrâ Comein ôjè-hô prèziè dénchè d'ôn dèfon quié yè pâ mi lé po chè dèfèindrè ?
Chein chôn dè calomnîyè, yè h'ôn to grou pètchià ; yè comein hle côntа dè fòndrè dè mèdaillè, yè dè seupèrstessiôn è chein avoué yè h'ôn pètchià.
Tô fari bén d'ènén tè confèchâ che tô out pâ éhrè tô, a partéc dri bâ !
E côntâ pâ chô me po bènéïrè la bâla, rèfôjo, è vo dèfèinjo dè mètrè chô pià ôna tchioûja dénchè !

Marguèréïta Adon, nô fâ côntenôâ dè lachiè pecâ lè fàyè è nô lachiè rouéïnâ pè hla charôgne dè béhieu !

L'eincôrâ Trovâ ôn âtro moyén dè l'eimpatchiè, pèr èxeimplio ein chôrèvèliein miò, zor è nét.

Alexandre Le bèrjiè ya totôn drouè dè chè rèpojâ topari, y di jejéc comein lè j'âtro, è ôn pou pâ eingaziè ôn checon, ôn a dèjià oûra dè payè ôn.

Marie-Aguièta Èbén, yo crijo d'aï troâ la soleussiôn.

L'eincôrâ Adon, deu-nô !

Marie-Aguièta Fâ to chéïmpliamein mètrè ôna chonaille ou lou ;
dénchè to lè yâzo quié yeindrè roâ lo tor dou fian, le bèrjiè yè h'avertéc è pout l'eimpatchiè dè férè dè bregandâzo.

Lo Côriâ L'idé yè bòna, mâ fâ poï l'apeliè po li mètrè la chonaille !

L'eincôrâ Fôdrè li férè ôna tràpa, crijo quié Batistèt fari bén l'aférè, yè prou einzegnou è tsassiou ein pliô.
Yè deintor dè férè le pon d'ôna grànze jieùsto ôtrè énquieu. Véjo lo créâ.
(il sort)

Marguèréïta Ya totôn faliôp ôna maréïna po troâ la soleussiôn.
Lè j'òmo, vo n'ein vali pâ gran tchioûja !
(Entrent le curé et Batistèt qui porte un rabot)

Lo Côriâ Adon, Bâtista ? l'eincôrâ t'â-te èsplecâ ?

Batistèt Hoï, bén èsplecâ, è poui trè bén lo férè, mâ pâ dèvan dèchîja.

Lo Côriâ Yè h'òra quié n'én bèjouén ; che t'é tseca achiôp ou travail, nô pôén nô j'arénjiè po tè idjiè.

Batistèt Lé yè pâ le quièssiôn, mâ dèmeintrè quié lè fàyè charein pâ yén y bous, le lou reintrèrè jiamê pèr ôna tràpa.
Fôdrè quié ouchi vrèman fan po l'aï yén, è po quié reintrichè, fôdrè prou li sacrefeyè ôn agné.

L'eincôrâ Che yè pâ fran òra, charè po sté an quié yein ; vo vidè quié to ch'arénzè chén calomnîyè ou seupèrstessiôn, chofitsè dè pènchâ.
E òra quié to chéïmbliè ch'arénjiè, vo pôrâ tsantâ ôna po mohrâ quié éhrè contein.

Alexandre Dacor, mâ adon quié ènichan tués !
(Entrent chanteurs et chanteuses qui exécutent une pièce à définir.
A la fin du chant, ***l'eincôrâ*** *qui est heureux que tout s'arrange si bien, propose de danser :* pèsquiè éhrè totôn bén lansià, porcouè dansèrâ-vo pâ ôna ?

Danseuses et danseurs s'exécutent au son de l'harmonica et castagnettes.
A la fin, tous sont dans l'allégresse à l'exception de Piro-Pol qui paraît très sombre et préoccupé. Le curé le questionne)

L'eincôrâ Couè t'â-hô Piro-Pol ? Tô mè chéïmbliè to chôntro, comein tô fouchi pâ contein !

Piro-Pol Mè rèindo cônto quié n'én tsantâ tra vécto è quié n'én ôbliâ lo preinsepâ.

L'eincôrâ Couè n'én-nô ôbliâ ?

Piro-Pol Couéc charè hléc quié fôri d'acor d'alâ mètrè la chonaille ou lou ?
Yo, ché pâ pouirou, mâ dè baliè crôchéc lè man a hla brôta béhieu è réscâ dè pachâ tot eintchièr, ché pâ d'acor !

Lo Côriâ *(interrogateur)* Yari-te dè hlou quié chè prèjèintôn ?
(Chanteurs et danseurs se regardent en silence et quittent la scène.
Ne restent sur les planches que les acteurs)

Lo Côriâ *(au public)* Che n'eind'a ôn pèrmiè vo quié ôdrit lo férè, vo poudè vo j'adressiè a noûhro prèzedan, è atramein ?

Piro-Pol chòbrè pâ mi qu'a ch'ein rapèlâ dè la réntse :

Fâ pâ vèindrè la pé dè l'orch dèvan quiè dè l'aï tôâ !

Rideau

Lè Bréès, octòbrè 2005 Claudy Bârra

Comment chasser le loup

Décor

Il est unique. Une toile de fond sur laquelle est peint un paysage de montagne avec au bas un bisse bordé d'un sentier pédestre que les paysans empruntent pour gagner les mayens et les alpages. Toute la pièce se déroulera sur les rives du bisse.

Personnages

Au lever du rideau, **Marguèréïta**, paysanne dans la soixantaine, assise sur une pierre au bord du bisse, tricote tout en surveillant l'eau du bisse.
Surviennent sur le sentier, **Marie-Aguièta** et son mari **Piro-Pol** qui reviennent d'arroser leur mayen. Piro-Pol porte sur l'épaule les outils qu'il a utilisés pour son travail ; Marie-Aguièta porte à la main un sac à provisions et un petit bidon, ce qui indique qu'ils ont emporté avec eux le repas du matin. En apercevant Marguèréïta, ils la saluent.

Les deux Bonjour Marguerite.

Marguèréïta Bonjour à vous.

Piro-Pol Tu dois aussi monter la garde ?

Marguèréïta **"**Gardez-vous bien, on ne le fait jamais trop", comme l'on dit. Vous savez, s'il n'y a personne à la prise d'eau pour garder, on peut s'attendre au tarissement avant que l'eau n'arrive au pré.

Marie-Aguièta Tu as assez raison, il y a aujourd'hui tant de gens qui n'ont pas de conscience, qu'il faut s'attendre à tout.

Marguèréïta Et vous ? à l'eau également ?

Piro-Pol Oui, je suis au mayen. Si l'on veut pouvoir arrêter quelques jours le bétail après l'inalpe, il ne faut pas laisser brûler. (= manquer d'eau)

(à cet instant, apparaît sur le sentier Alexandre, dans la soixantaine, paysan et procureur à l'alpage)

Les 3 saluent Bonjour Alexandre.

Alexandre Bonjour à tous ; on voit qu'il fait sec, tout le monde est en train d'arroser.

Piro-Pol Et toi, tu as l'air de descendre des sommets.

Alexandre Oui, on m'a demandé de monter : le loup a encore fait des siennes !

Les trois Oh non, pas possible ! je ne crois pas.

Alexandre Aujourd'hui quatre, raides ! deux agneaux à ceux de Joachim, un bélier à Judith et une belle brebis portante à Fragnière.

Piro-Pol Il faudra bientôt qu'il arrête ce massacre ! Ne peut-on pas l'éliminer cette vermine de bête ?

Marguèréïta Si cela continue ainsi, nous sommes tous ruinés.

Marie-Aguièta Qu'attend la commune pour réunir tous les chasseurs et le descendre ce vilain voleur !

*(à cet instant, passe le **Côria**, bien mis, serviette sous le bras, il se rend à une séance dans les environs)*

Lo Côriâ A qui en veux-tu, Marie-Agathe ? Tu me sembles bien furieuse.

Marie-Aguièta Mais…toujours cette vilaine bête de loup ; toi qui es du conseil, secoue les autres aussi et débrouillez-vous pour le faire disparaître !

Lo Côriâ Ce serait fait il y a longtemps si on avait le droit, mais c'est interdit.

Alexandre Et qu'y a-t-il qui peut le défendre?

Lo Côriâ La loi ; et maintenant il est encore interdit de chasser les lynx et les ours.

Piro-Pol Ils n'existent plus, ces animaux ; nos ancêtres se sont battus des centaines d'années pour les exterminer.

Lo Côriâ Détrompe-toi, dans le canton de Fribourg, il y a beaucoup de lynx, paraît-il.

Piro-Pol Alors, qu'ils les gardent chez eux!

Lo Côriâ Ils sont déjà chez nous, on en a vu plus d'un dans le Val d'Anniviers.

Marguèréïta Alors maintenant, cela est du ressort de l'armée, il faut qu'ils mettent des sentinelles jour et nuit sur tous les ponts du Rhône, pour ne pas les laisser arriver chez nous.

Lo Côriâ Ce n'est rien ceux-là, ils ne sont pas dangereux, mais dans les Grisons, ils ne la mènent pas large avec l'ours.

Alexandre Heureusement qu'il est bien loin de chez nous.

Marguèréïta Pourtant il suffirait d'une lubie, qu'il veuille changer de lieu et il pourrait arriver chez nous n'importe quand.

Piro-Pol Te rends-tu compte où se trouvent les Grisons ? Il ne te faut pas croire que c'est à proximité d'Icogne !

Alexandre Tu es allée à Einsiedeln, et bien c'est encore bien plus loin.

Piro-Pol Oui, beaucoup plus loin, loin au diable.

Lo Côriâ Ne vous inquiétez pas trop pour l'ours, nous avons assez à faire avec le loup, c'est de lui qu'il faut nous débarrasser.

Marie-Aguièta C'est aux chasseurs de se débrouiller, ils ont qu'à tirer sans dire à personne, ils ne risquent rien, le nom du chasseur n'est pas inscrit sur la balle !

Alexandre Il paraît que Batistèt a voulu le faire, mais on dit que la balle a fait ricochet et a tué le bélier de Félix.

Lo Côriâ Cela se sera passé le soir, quand il commençait de voir double! Il a visé le faux

Marguèréïta Moi je vous dis que si la balle a fait ricochet, alors il s'agit d'un loup-garou.

Lo Côriâ *(amusé)* Et que sont-ils, les loups-garous ?

Marguèréïta Et bien, ce sont des défunts qui de leur vivant, ont vécu de ce qu'ils ont volé aux autres ; morts, ils sont changés en loups et doivent continuer à voler pour vivre, mais ils n'ont pas le droit de manger les moutons qu'ils étranglent et sont condamnés à rester toujours le ventre vide.

Lo Côriâ *(interrogatif)* Vous croyez à cela vous autres ?

Alexandre Ma grand-mère m'a eu raconté tout cela et elle me disait que pour pouvoir les tuer, il fallait faire une quête dans la paroisse et chacun aurait donné une médaille ; il fallait ensuite faire fondre tout cela pour fabriquer une balle que le curé bénissait ; après cela, le chasseur était sûr de réussir.

Marguèréïta Si c'est un loup-garou, alors c'est sûrement Tabliarèt.

Lo Côriâ Tabliarèt ? mis qui est-ce ?

Piro-Pol C'est un bonhomme qui vivait ici il y a fort longtemps ; on l'a surnommé ainsi parce qu'il n'avait pas de biens, pas de bêtes et que dans sa cave, il avait les tablards qui pliaient sous le poids des fromages, pains de seigle et viande qu'il volait dans les greniers.

Marie-Aguièta Je suis sûre que c'est ce scélérat qui est la cause de ce qui nous arrive. En tout cas, il mérite d'aller en enfer !
(Le curé qui fait les cent pas sur le sentier en lisant son bréviaire, ne paraissait pas s'intéresser au groupe et pourtant il prêtait une oreille attentive à la discussion ; soudain, il réagit aux propos de Marie-Aguièta)

L'eincôrâ Comment oses-tu parler ainsi d'un défunt qui n'est plus là pour se défendre ? Ce sont des calomnies, et c'est un gros péché ; comme cette histoire de fondre des médailles, c'est de la superstition et c'est aussi un péché.
Tu ferais bien de venir te confesser si tu ne veux pas toi, aller en enfer !
Et ne compte pas sur moi pour bénir la balle, je refuse, et je vous défends de mettre sur pied une chose pareille !

Marguèréïta Alors, il nous faut continuer de laisser manger les moutons et nous laisser ruiner par cette charogne de bête !

L'eincôrâ Trouvez un autre moyen de l'empêcher, par exemple en surveillant mieux, jour et nuit.

Alexandre Le berger a quand même le droit de se reposer aussi, il doit dormir comme les autres ; on ne peut pas engager un second, on a déjà de la peine à payer un.

Marie-Aguièta Et bien, je crois avoir trouvé la solution.

L'eincôrâ Alors, dis-le nous !

Marie-Aguièta Il faut simplement mettre une sonnaille au loup !
Ainsi, chaque fois qu'il viendra rôder autour du troupeau de moutons, le berger est averti et peut l'empêcher de faire des brigandages.

Lo Côriâ L'idée est bonne, mais il faut l'empoigner pour lui mettre la sonnaille !

L'eincôrâ Il faudrait lui fabriquer une trappe ; je crois que Batistèt ferait bien l'affaire, il est ingénieux et chasseur en plus.
Il est en train de faire le pont d'une grange juste à côté. Je vais l'appeler.
(il sort)

Marguèréïta Il a bien fallu une femme pour trouver la solution .
Les hommes, vous ne valez pas grand-chose !
(Entrent le curé et Batistèt qui porte un rabot)

Lo Côriâ Alors, Baptiste ? le curé t'a-t-il bien expliqué ?

Batistèt Oui, bien expliqué, je puis très bien le faire, mais pas avant la désalpe.

Lo Côriâ C'est maintenant que nous avons besoin ; si tu es très occupé au travail, nous pouvons nous arranger pour t'aider.

Batistèt Là n'est pas la question, mais pendant que les moutons ne seront pas dans les étables, le loup ne rentrera jamais dans une trappe.
Il faudra qu'il ait vraiment faim pour l'avoir, et il faudra sacrifier un agneau pour l'attirer.

L'eincôrâ Si ce n'est pas tout à fait pour maintenant, ce sera pour l'année prochaine ; vous voyez que tout s'arrange sans calomnies et superstition, il suffit de penser.
Et maintenant que tout semble s'arranger, vous pourriez chanter une pour montrer que vous êtes contents.

Alexandre D'accord, mais alors qu'ils viennent tous!
(Entrent chanteurs et chanteuses qui exécutent une pièce à définir.
*A la fin du chant, **l'eincôrâ** qui est heureux que tout s'arrange si bien, propose de danser* : puisque vous êtes bien lancés, pourquoi ne danseriez-vous pas ?

Danseuses et danseurs s'exécutent au son de l'harmonica et castagnettes.
A la fin, tous sont dans l'allégresse à l'exception de Piro-Pol qui paraît très sombre et préoccupé. Le curé le questionne)

L'eincôrâ Qu'as-tu Pierre-Paul ? Tu me sembles tout triste, comme si tu n'étais pas content !

Piro-Pol Je me rends compte que nous avons chanté trop vite et que nous avons oublié le principal.

L'eincôrâ Qu'avons-nous oublié ?

Piro-Pol Qui sera d'accord d'aller mettre la sonnaille au loup ? Moi, je ne suis pas peureux, mais de donner croquer mes mains a cette vilaine bête et risquer de passer tout entier, je ne suis pas d'accord !

Lo Côriâ *(interrogateur)* Y aurait-il quelqu'un qui se présente ? *(Chanteurs et danseurs se regardent en silence et quittent la scène. Ne restent sur les planches que les acteurs)*

Lo Côriâ *(au public)* S'il y en a un parmi vous qui voudrait le faire, vous pouvez vous adresser à notre président, et autrement ?

Piro-Pol il ne reste qu'à se souvenir du proverbe :

Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué !

Rideau

Les Briesses, octobre 2005 Claudy Barras